

PART II / PARTIE II

Volume XVIII, No. 10 / Volume XVIII, n° 10

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1997-10-24

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / Nº d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-066-97 R-066-97	Wha Ti Financial Statements Time Extension Order Arrêté portant prorogation du délai relatif à la soumission des états financiers de Wha Ti	219
R-067-97 R-067-97	Commissioner's Airport Lands Regulations Règlement sur les terres domaniales aéroportuaires	219
R-068-97 R-068-97	Commissioner's Land Regulations, amendment Règlement sur les terres domaniales—Modification	238
R-069-97 R-069-97	Wildlife Business Regulations Règlement sur l'exploitation commerciale de la faune	238
R-070-97 R-070-97	Inuvik By-Law Exemption Order Arrêté sur la dispense d'un règlement municipal d'Inuvik	259

Part II / Partie II

Northwest Territories Gazette / Gazette des Territoires du Nord-Ouest

Volume XVIII, No. 10 / Volume XVIII, n° 10



REGULATIONS / RÈGLEMENTS

CHARTER COMMUNITIES ACT

R-066-97

1997-09-13

**WHA TI FINANCIAL
STATEMENTS TIME EXTENSION
ORDER**

The Minister, under section 214 of the *Charter Communities Act* and every enabling power, orders as follows:

- Notwithstanding subsection 148(4) of the *Charter Communities Act*, the time for the Wha Ti Charter Community to submit its financial statements expires September 15, 1997.

COMMISSIONER'S LAND ACT

R-067-97

1997-09-23

**COMMISSIONER'S AIRPORT
LANDS REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 12 and 13 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, makes the *Commissioner's Airport Lands Regulations*.

- In these regulations,

"Act" means the *Commissioner's Land Act*; (*Loi*)

"authorized agent" means a person authorized to act on behalf of the Commissioner under section 4; (*mandataire*)

"Commissioner's airport lands" means those Commissioner's lands referred to in section 2; (*terres domaniales aéroportuaires*)

"Department" means the Department of Transportation; (*ministère*)

LOI SUR LES COMMUNAUTÉS À CHARTE

R-066-97

1997-09-13

**ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION
DU DÉLAI RELATIF À LA
SOUMISSION DES ÉTATS
FINANCIERS DE WHA TI**

Le ministre, en vertu de l'article 214 de la *Loi sur les communautés à charte* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

- Par dérogation au paragraphe 148(4) de la *Loi sur les communautés à charte*, le délai accordé à la communauté à charte de Wha Ti pour la remise de ses états financiers prend fin le 15 septembre 1997.

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

R-067-97

1997-09-23

**RÈGLEMENT SUR LES TERRES
DOMANIALES AÉROPORTUAIRES**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 12 et 13 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les terres domaniales aéroportuaires*.

- Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«améliorations» S'entend d'un bâtiment, structure ou objet fixé à une terre, à l'exclusion de la terre, des biens meubles, machines, équipements, appareils ou objets portables. (*improvements*)

«durabilité restante» S'entend du nombre d'années durant lesquelles l'état physique d'une amélioration fixée à une terre peut continuer à remplir les besoins prévus. (*remaining economic life*)

«Loi» La *Loi sur les terres domaniales*. (*Act*)

"Deputy Minister" means the Deputy Minister of the Department of Transportation; (*sous-ministre*)

"improvements" means a building, structure or thing fixed to land but does not include land, personal property, machinery, equipment, appliances or anything that is portable; (*améliorations*)

"remaining economic life" means the period in years during which the physical condition of an improvement affixed to land may continue to fulfil its intended purpose. (*durabilité restante*)

General

2. The Commissioner's airport lands are those Commissioner's lands described in the Schedule which shall be known by the names respectively assigned to them.

3. Where there is a conflict or inconsistency between these regulations and any other regulations under the Act, these regulations shall prevail to the extent of the conflict or inconsistency.

4. The persons holding the following positions in the Department are authorized to dispose of Commissioner's lands in accordance with these regulations:

- (a) airport manager;
- (b) assistant deputy minister;
- (c) assistant director of arctic airports;
- (d) commercial development officer;
- (e) director of arctic airports;
- (f) regional superintendent.

5. The Deputy Minister or an authorized agent may, in respect of Commissioner's airport lands, enter into a lease, extend the term of a lease, renew a lease, terminate a lease, approve an assignment of a lease or accept the surrender of a lease.

6. The Deputy Minister or an authorized agent may grant a licence to use or occupy Commissioner's airport lands, cancel a licence, approve an assignment of a licence or accept the relinquishment of a licence.

«mandataire» Personne autorisée à agir au nom du commissaire en vertu de l'article 4. (*authorized agent*)

«ministère» Le ministère des Transports. (*Department*)

«sous-ministre» Le sous-ministre des Transports. (*Deputy Minister*)

«terres domaniales aéroportuaires» Les terres domaniales visées par l'article 2. (*Commissioner's airport lands*)

Dispositions générales

2. Les terres domaniales aéroportuaires sont les terres domaniales décrites à l'annexe et sont connues par les noms qui leur sont attribués.

3. Les dispositions du présent règlement l'emportent sur les dispositions des autres règlements pris en vertu de la présente loi.

4. Les personnes titulaires des postes suivants au ministère sont autorisées à aliéner les terres domaniales aéroportuaires en conformité avec le présent règlement :

- a) le directeur d'aéroport;
- b) le sous-ministre adjoint;
- c) l'administrateur adjoint des aéroports de l'Arctique;
- d) l'agent du développement commercial;
- e) l'administrateur des aéroports de l'Arctique;
- f) le surintendant régional.

5. Le sous-ministre ou un mandataire peut, à l'égard des terres domaniales aéroportuaires, conclure, proroger, renouveler ou résilier un bail, approuver une cession de bail ou accepter la rétrocession d'un bail.

6. Le sous-ministre ou un mandataire peut accorder une licence pour l'utilisation ou l'occupation de terres domaniales aéroportuaires, annuler cette licence, approuver la cession de celle-ci ou accepter l'abandon d'une licence.

7. The Deputy Minister or an authorized agent may recover from a lessee the costs of providing utilities, utility services or other services at an airport.

8. The Deputy Minister or an authorized agent may grant a lease or a licence where the Deputy Minister or authorized agent is satisfied that

- (a) an application has been approved;
- (b) the applicant for the land has discharged the obligations and performed the covenants and agreements that are required of him or her before the lease is executed or the licence is issued;
- (c) the land is no larger in area than is reasonable for the purpose for which the land is required; and
- (d) the lease or the licence is fair and equitable and in accordance with the public interest.

Applications for Lease

9. (1) An application for a lease of Commissioner's airport lands must be made to the Deputy Minister or an authorized agent in a form approved by the Deputy Minister.

(2) An application for a lease of Commissioner's airport lands must contain

- (a) the legal name of the applicant;
- (b) the mailing address of the applicant;
- (c) a statement of the purpose for which the lease is required;
- (d) a description of the nature and value of the improvements to be made to the Commissioner's airport lands where applicable;
- (e) a schedule of construction where applicable; and
- (f) any other information that the Deputy Minister or authorized agent may reasonably require.

(3) An application for a lease shall be accompanied by a non-refundable fee in the amount of \$250.

7. Le sous-ministre ou un mandataire peut recouvrer du preneur à bail les coûts pour les services publics, les installations de service public ou pour les autres services offerts à l'aéroport.

8. Le sous-ministre ou un mandataire peut accorder un bail ou une licence s'il est convaincu, à la fois, que :

- a) une demande a été approuvée;
- b) le demandeur a exécuté les obligations, engagements et conventions qui lui incombent avant la passation du bail ou la délivrance de la licence;
- c) la superficie de la terre en question convient aux fins pour lesquelles elle est requise;
- d) le bail ou la licence est juste et équitable et est conforme à l'intérêt public.

Demandes de bail

9. (1) Toute demande de bail de terres domaniales aéroportuaires est adressée au sous-ministre ou à un mandataire en la forme approuvée par le sous-ministre.

(2) La demande de bail de terres domaniales aéroportuaires doit contenir :

- a) la raison sociale du demandeur;
- b) l'adresse postale du demandeur;
- c) une déclaration précisant le but pour lequel le bail est requis;
- d) une description de la nature et de la valeur des améliorations qui y seront faites le cas échéant;
- e) un calendrier des travaux, le cas échéant;
- f) toute autre information que le sous-ministre ou un mandataire peut normalement exiger.

(3) La demande de bail est accompagnée d'un dépôt non remboursable au montant de 250 \$.

(4) The acceptance of an application or a fee by the Deputy Minister, an authorized agent or any person holding a position in the Department does not confer on the applicant any right, title or interest in the land applied for.

(5) The Deputy Minister or authorized agent shall review an application for a lease within 30 days from the day the application and fee are received by the Deputy Minister or authorized agent and shall, by registered mail, provide notice to the applicant of the approval or refusal to lease, and provide reasons for a refusal to lease.

(6) Where an applicant refuses or fails to execute a lease within 60 days after receiving a lease for signature, the approval to lease expires on the 60th day.

(7) Where an approval to lease expires, the applicant may submit a new application to lease to the Deputy Minister or authorized agent together with a non-refundable fee in the amount of \$250.

Reservations

10. The following reservations are conditions of every lease of Commissioner's airport lands:

- (a) all mines and minerals whether solid, liquid or gaseous which may be found to exist within, on or under the lands together with the full powers to enter on, use and occupy the lands or so much of the lands and to such an extent as may be necessary for the effectual working and extracting of the mines and minerals;
- (b) the right to enter on the lands for the purpose of installing and maintaining any public utility.

Leases

11. (1) A lease of Commissioner's airport lands must

- (a) be in writing; and
- (b) specify the term of the lease.

(4) L'acceptation d'une demande ou du dépôt par le sous-ministre, un mandataire ou une personne titulaire d'un poste au ministère ne confère au demandeur aucun droit, titre ou intérêt sur la terre qu'il demande.

(5) Le sous-ministre ou un mandataire examine la demande de bail dans les 30 jours suivant la date de réception par celui-ci de la demande et du dépôt et avise, par courrier recommandé, le demandeur de sa décision d'accepter ou de refuser de donner à bail. Dans le cas d'un refus, l'avis doit être motivé.

(6) Si le demandeur refuse ou omet de passer un bail dans les 30 jours suivant la réception du bail pour signature, l'approbation devient caduque à l'expiration du délai.

(7) En cas de caducité de l'approbation, le demandeur peut présenter au sous-ministre ou à un mandataire une nouvelle demande de bail accompagnée d'un dépôt non remboursable au montant de 250 \$.

Réserves

10. Chaque bail de terres domaniales aéroportuaires est assorti des réserves suivantes :

- a) celle de tous les minéraux et minéraux, notamment les hydrocarbures liquides ou gazeux, qui peuvent y être découverts en surface ou dans le sous-sol, le droit plein et entier portant sur l'accès, l'usage et l'occupation nécessaires pour l'exploitation et l'extraction effectives des minéraux;
- b) celle du droit d'accès sur la terre afin d'y installer et exploiter un service public.

Baux

11. (1) Le bail de terres domaniales aéroportuaires :

- a) est fait par écrit;
- b) prévoit la durée du bail.

(2) The following are deemed to be included in a lease:

- (a) a covenant that the lessee may not use the land or allow it to be used for any purpose other than the purpose specified in the lease;
- (b) the condition that the lessee shall not make or add improvements other than those described in paragraph 9(2)(d), without written authorization from the Deputy Minister or an authorized agent.

(3) The maximum initial term which may be granted under paragraph (1)(b) is the lesser of

- (a) the period normally used for depreciating assets using generally accepted accounting principles;
- (b) the period normally permitted by chartered banks in Canada to amortize loans and mortgages made to a lessee for improvements to leased lands; and
- (c) 20 years.

12. The Deputy Minister or authorized agent may extend the term of a lease to a maximum of 20 years where a lessee

- (a) makes additional improvements pursuant to a written authorization from the Deputy Minister or authorized agent;
- (b) applies for an extension in a form approved by the Deputy Minister;
- (c) requires an extension of the initial term of the lease to allow for the depreciation of the additional improvements made to the land or to allow for the amortization of a loan or mortgage granted to the lessee in respect of the additional improvements; and
- (d) pays a non-refundable fee in the amount of \$250.

(2) Les dispositions suivantes sont réputées faire partie du bail :

- a) un engagement du preneur à bail de ne pas utiliser la terre ou permettre qu'elle soit utilisée à des fins autres que celles mentionnées au bail;
- b) une clause prévoyant que le preneur à bail ne peut, sans l'autorisation écrite du sous-ministre ou d'un mandataire, apporter des améliorations autres que celles prévues à l'alinéa 9(2)d).

(3) La durée initiale maximale qui peut être accordée en vertu de l'alinéa (1)b) doit être la plus courte des périodes suivantes :

- a) la période normalement prise en considération pour la dépréciation des investissements en utilisant les principes comptables généralement reconnus;
- b) la période normale que les banques à charte au Canada autorisent pour l'amortissement des emprunts et des hypothèques accordés au preneur à bail pour les améliorations aux terres données à bail;
- c) 20 ans.

12. Le sous-ministre ou un mandataire peut proroger un bail pour une durée maximale de 20 ans lorsque le preneur à bail :

- a) fait des améliorations supplémentaires en conformité avec l'autorisation écrite du sous-ministre ou d'un mandataire;
- b) demande une prorogation en la forme approuvée par le sous-ministre;
- c) requiert une prorogation de la durée initiale du bail afin de lui permettre d'amortir les améliorations supplémentaires apportées à la terre ou d'amortir un emprunt ou une hypothèque accordé au preneur à bail relativement aux améliorations supplémentaires;
- d) paie un dépôt non remboursable au montant de 250 \$.

13. (1) Subject to subsection (5), the Deputy Minister or an authorized agent may approve the renewal of a lease where the Deputy Minister or authorized agent determines that there is remaining economic life in the improvements made to the Commissioner's airport lands subject to the lease and is satisfied that

- (a) the use of the property remains compatible with the requirements of the airport;
- (b) the lessee has observed the terms and conditions of the lease;
- (c) the improvements have been maintained in good operating condition; and
- (d) the improvements conform to the zoning requirements under the *Canada Aeronautics Act* and to the standards outlined by the *National Building Code of Canada*, as amended from time to time.

(2) In determining whether or not to approve the renewal of a lease, the Deputy Minister or authorized agent shall determine whether there is any competing demand for the leased property.

(3) A lessee who wishes to renew his or her lease must, before the lease expires, submit to the Deputy Minister or an authorized agent an application for a renewal of lease in a form approved by the Deputy Minister.

(4) An applicant shall include with his or her application for a renewal of lease

- (a) an estimate of the remaining economic life of the improvements; and
- (b) a non-refundable fee in the amount of \$250.

(5) The Deputy Minister or authorized agent may only approve a renewal of a lease to a lessee for a term not to exceed the lesser of

- (a) the average of the remaining economic life of the improvements made to the Commissioner's airport lands subject to the lease; and
- (b) 20 years.

13. (1) Sous réserve du paragraphe (5), le sous-ministre ou un mandataire peut approuver le renouvellement d'un bail, s'il juge qu'il y a une durabilité restante dans les améliorations apportées aux terres domaniales aéroportuaires visées par le bail, et s'il est convaincu que :

- a) l'utilisation de la propriété demeure compatible avec les exigences de l'aéroport;
- b) le preneur à bail a respecté les clauses du bail;
- c) les améliorations ont été maintenues en bon état d'exploitation;
- d) les améliorations respectent les exigences en matière de zonage prévues à la *Loi sur l'aéronautique* (Canada) et les normes établies par le *Code national du bâtiment du Canada* dans sa version modifiée.

(2) Avant d'approuver ou non le renouvellement d'un bail, le sous-ministre ou un mandataire doit vérifier l'état de la concurrence pour la propriété visée par le bail.

(3) Le preneur à bail qui désire renouveler son bail doit, avant son expiration, présenter au sous-ministre ou à un mandataire une demande de renouvellement de bail en la forme approuvée par le sous-ministre.

(4) La demande de renouvellement de bail présentée par le demandeur contient :

- a) une évaluation de la durabilité restante des améliorations;
- b) un dépôt non remboursable au montant de 250 \$.

(5) Le sous-ministre ou un mandataire peut seulement approuver un renouvellement de bail au preneur à bail pour une durée qui ne peut dépasser la plus courte des périodes suivantes :

- a) la moyenne de la durabilité restante des améliorations apportées aux terres domaniales aéroportuaires visées par le bail;
- b) 20 ans.

14. (1) A lease in respect of Commissioner's airport lands must

- (a) specify the rental rate per square metre of the lands;
- (b) specify the rental amount calculated in accordance with subsection (3);
- (c) provide for the adjustment of the rental rate, at least every five years, unless the Deputy Minister or authorized agent considers it inappropriate in respect of a lease; and
- (d) levy on the lessee an airport maintenance fee calculated in accordance with subsection (4).

(2) The rental rate specified in the lease is equal to the market value of a square metre of comparable lands located within the region served by the airport, excluding the market value of any building or other structure or improvement affixed to the land, as determined by the Deputy Minister.

(3) The rental amount specified in the lease is equal to the total number of square metres of Commissioner's airport lands subject to the lease multiplied by the rental rate.

(4) The airport maintenance fee levied in the lease is equal to

$$\frac{A \times C}{B}$$

where

- (a) A is the average maintenance costs incurred by the Department at the airport over the preceding five years in providing or maintaining common use facilities or facilities which provide economic or business value to a leasehold interest;
- (b) B is the total number of square meters of Commissioner's airport lands designated for commercial or industrial use at the airport; and
- (c) C is the total number of square metres of Commissioner's airport lands leased to a lessee.

(5) The airport maintenance fee referred to in

14. (1) Les baux portant sur les terres domaniales aéroportuaires doivent prévoir :

- a) le tarif de location au mètre carré;
- b) le montant de location calculé en conformité avec le paragraphe (3);
- c) au moins à tous les cinq ans, un rajustement du tarif de location, à moins que le sous-ministre ou un mandataire ne le juge inapproprié;
- d) le prélèvement sur le preneur à bail des droits d'entretien de l'aéroport calculés en conformité avec le paragraphe (4).

(2) Le tarif de location prévu au bail est égal à la valeur au marché d'un mètre carré de terres comparables situées dans la région desservie par l'aéroport, à l'exclusion de la valeur au marché, fixée par le sous-ministre, des bâtiments, des autres structures ou des améliorations apportées à ces terres.

(3) Le montant de la location prévu au bail est égal au nombre de mètres carrés de terres domaniales aéroportuaires visés par le bail multiplié par le tarif de location.

(4) Les droits d'entretien de l'aéroport prévus au bail est égal à :

$$\frac{A \times C}{B}$$

où :

- a) A est la moyenne des coûts d'entretien engagés à l'aéroport par le ministère au cours des cinq années précédentes pour la prévision ou le maintien des installations d'usage courant et des autres installations et services, lesquels apportent une valeur à la tenure à bail;
- b) B est le nombre, en mètres carrés, de terres domaniales aéroportuaires destinées à des fins commerciales ou industrielles à l'aéroport;
- c) C est le nombre total de mètres carrés de terres domaniales aéroportuaires loués au preneur à bail.

(5) Les droits d'entretien de l'aéroport visés à

paragraph (1)(d) may be adjusted at the time that the rental rate is adjusted under the lease agreement.

(6) For the purposes of establishing or adjusting the rental rate, the Deputy Minister may determine the market value of comparable land from any of the following:

- (a) an appraisal of the land;
- (b) the size and development activity of the airport;
- (c) sales statistics of comparable land;
- (d) criteria reflecting the particular market and demand conditions of the community or region served by the airport;
- (e) any other means that may be reasonably determined by the Deputy Minister.

(7) Notwithstanding subsections (2), (3) and (4), the Deputy Minister may set the rental amount and the airport maintenance fee in a lease where

- (a) the total area of the land subject to the lease is less than 100 m²; or
- (b) the lessee is a not for profit organization whose operations or activities do not, in the opinion of the Deputy Minister, compete with or detract from any other commercial operations or activities at the airport.

(8) A lease referred to in paragraph (7)(b) may be cancelled by the Deputy Minister on 180 days written notice.

(9) Where a lessee, at his or her expense, constructs facilities or provides utility services ordinarily provided by the Department, the Deputy Minister may grant that lessee a credit which may be deducted against the rental payment for the lease in an amount which, in the opinion of the Deputy Minister, equals the benefit to the Department.

l'alinéa (1)d) peuvent être rajustés au moment où le tarif de location est rajusté en vertu de la convention de bail.

(6) Aux fins de la fixation du tarif de location ou de son rajustement, le sous-ministre peut déterminer la valeur au marché d'une terre comparable par l'un des moyens suivants :

- a) par une évaluation de la terre;
- b) par la superficie et l'activité économique de l'aéroport;
- c) par la statistique sur les ventes de terres comparables;
- d) par des critères démontrant le marché et les conditions de demande exceptionnels de la collectivité ou de la région desservie par l'aéroport;
- e) toute autre façon jugée acceptable par le sous-ministre.

(7) Malgré les paragraphes (2), (3) et (4), le sous-ministre peut fixer dans un bail le prix de location et les droits d'entretien de l'aéroport lorsque, selon le cas :

- a) la superficie totale de terre prévue au bail ne dépasse pas 100 m²;
- b) le preneur à bail est un organisme à but non lucratif dont les opérations ou les activités à l'aéroport, de l'avis du sous-ministre, ne font pas concurrence ni ne portent atteinte aux opérations ou à l'exploitation d'un autre aéroport.

(8) Le bail visé à l'alinéa (7)b) peut être annulé par le sous-ministre sur avis écrit de 180 jours.

(9) Lorsque le preneur à bail, à ses frais, construit des installations ou offre des services qui sont normalement pourvus par le ministère, le sous-ministre peut accorder au preneur à bail un crédit qui s'applique au prix de location fixé au bail pour un montant qui, de l'avis du sous-ministre, équivaut à l'avantage qu'en retire le ministère.

(10) A lessee of Commissioner's airport lands may not construct facilities or provide utility services ordinarily provided by the Department without first obtaining written approval from the Deputy Minister.

Arbitration

15. Where a dispute arises between the Deputy Minister and a lessee concerning the market value of a square metre of Commissioner's airport lands at the time of a rental rate adjustment under the lease or on the renewal of a lease, the dispute may, at the option of the lessee, be determined in accordance with the dispute resolution provisions contained in the lease agreement or by means of arbitration under the *Arbitration Act*.

Assignment

16. A person who wishes to assign a lease of Commissioner's airport lands shall

- (a) pay any outstanding rent or payment; and
- (b) furnish to the Deputy Minister or authorized agent
 - (i) a properly executed assignment of lease in a form approved by the Deputy Minister,
 - (ii) a certificate from the proper official of the Government of the Northwest Territories, municipality or other authority stating that all taxes on the land described in the assignment have been paid, and
 - (iii) a non-refundable fee in the amount of \$250.

17. No assignment of a lease is binding on the Commissioner unless it has been approved by the Commissioner, the Deputy Minister or an authorized agent.

Surrender of Lease

18. A person surrendering a lease shall execute a surrender of lease in a form approved by the Deputy Minister.

(10) Il est interdit au preneur à bail de terres domaniales aéroportuaires, sans obtenir préalablement l'approbation écrite du sous-ministre, de construire des installations ou d'offrir des services qui sont normalement pourvus par le ministère.

Arbitrage

15. En cas de conflit entre le sous-ministre et le preneur à bail au sujet de la valeur au marché du mètre carré de terres domaniales aéroportuaires au moment du rajustement du tarif de location en vertu du bail ou du renouvellement d'un bail, le conflit peut être résolu, au choix du preneur à bail, en conformité avec les dispositions relatives à la résolution des conflits contenues dans la convention de bail ou au moyen d'un arbitrage en vertu de la *Loi sur l'arbitrage*.

Cession

16. La personne qui désire céder un bail de terres domaniales aéroportuaires :

- a) verse tous les loyers impayés ou les sommes dues;
- b) fournit au sous-ministre ou à un mandataire :
 - (i) l'acte de cession du bail régulièrement passé en la forme approuvée par le sous-ministre,
 - (ii) le certificat du fonctionnaire compétent du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, d'une municipalité ou d'une autre autorité locale, attestant que tous les impôts fonciers traités par la cession ont été acquittés,
 - (iii) un droit non remboursable au montant de 250 \$.

17. La cession d'un bail ne lie le commissaire que si elle a été approuvée par le commissaire, le sous-ministre ou un mandataire.

Abandon de bail

18. La personne qui renonce à un bail signe un abandon de bail en la forme approuvée par le sous-ministre.

SCHEDULE

(Section 2)

Item	Name	Legal Description
1.	Aklavik	Lot 223, C.L.S.R. 65927 L.T.O. 1321
2.	Arviat	Lot 1000, Quad 55E/1, C.L.S.R. 68950, L.T.O. 1607
3.	Baker Lake	Lot 1002, Quad 66A/8, C.L.S.R. 69958, L.T.O. 1748
4.	Broughton Island	Lot 1000, Quad 26P/9, C.L.S.R. 68003, L.T.O. 1544
5.	Cambridge Bay	Lot 1004, Quad 77D/2, (provisional plan of survey)
6.	Cape Dorset	Lot 1000, Quad 36C/2, C.L.S.R. 68004, L.T.O. 1499
7.	Chesterfield Inlet	Lot 1000, Quad 55 O/7, C.L.S.R. 68920, L.T.O. 1601
8.	Clyde River	Lot 1000, Quad 27F/8, C.L.S.R. 67947, L.T.O. 1498
9.	Coral Harbour	Lot 7, Group 1080, C.L.S.R. 43060, L.T.O. 182
10.	Délı̨ne	Unsurveyed parcels 303-SK-159 and 303-SK-186 as shown in the land records of the Department of Municipal and Community Affairs
11.	Fort Good Hope	Unsurveyed parcel 302-SK-147 as shown in the land records of the Department of Municipal and Community Affairs
12.	Fort Liard	Lot 1000, Quad 95B/3, C.L.S.R. 68650, L.T.O. 1573
13.	Fort McPherson	Lots 1002, 1002-1, 1002-2 and 1002-3, Quad 106M/7, C.L.S.R. 65608, L.T.O. 1306

ANNEXE

(article 2)

Numéro	Nom	Description légale
1.	Aklavik	Lot 223, AATC 65927, BTBF 1321
2.	Arviat	Lot 1000, quadrilatère 55E/1, AATC 68950, BTBF 1607
3.	Baker Lake	Lot 1002, quadrilatère 66A/8, AATC 69958, BTBF 1748
4.	Broughton Island	Lot 1000, quadrilatère 26P/9, AATC 68003, BTBF 1544
5.	Cambridge Bay	Lot 1004, quadrilatère 77D/2 (plan d'arpentage provisoire)
6.	Cape Dorset	Lot 1000, quadrilatère 36C/2, AATC 68004, BTBF 1499
7.	Chesterfield Inlet	Lot 1000, quadrilatère 55 O/7, AATC 68920, BTBF 1601
8.	Clyde River	Lot 1000, quadrilatère 27F/8, AATC 67947, BTBF 1498
9.	Coral Harbour	Lot 7, groupe 1080, AATC 43060, BTBF 182
10.	Déljne	Parcelles non arpentées 303-SK-159 et 303-SK-186 inscrites au registre des terres du ministère des Affaires municipales et communautaires
11.	Fort Good Hope	Parcelle non arpentée 302-SK-147 inscrite au registre des terres du ministère des Affaires municipales et communautaires
12.	Fort Liard	Lot 1000, quadrilatère 95B/3, AATC 68650, BTBF 1573
13.	Fort McPherson	Lot 1002, 1002-1, 1002-2 et 1002-3, quadrilatère 106M/7, AATC 65608, BTBF 1306

14.	Fort Providence	Unsurveyed parcels 110-SK-005 and 110-SK-052 as shown in the land records of the Department of Municipal and Community Affairs
15.	Fort Resolution	Lots 1000, 1001, 1002 and 1003, Quad 85H/4, C.L.S.R. 73183, L.T.O. 2132
16.	Fort Simpson	Lot 2, Group 911, C.L.S.R. 40407, Plan 78 L.T.O. Excepting thereout Road Right-of-Way Plan 741 L.T.O.
17.	Fort Smith	a) Lot 6, Group 765, C.L.S.R. 40340, Plan 1893 L.T.O. Excepting thereout Lot 6-1, Group 765, C.L.S.R. 56148, Plan 775 L.T.O. b) Lot 903, C.L.S.R. 58286, Plan 935 L.T.O.
18.	Gjoa Haven	Lot 1000, Quad 57B/12, C.L.S.R. 69250, Plan 1662, L.T.O. excepting thereout and therefrom all that portion of Lot 190, C.L.S.R. 64616, Plan 1249 L.T.O.
19.	Grise Fiord	Lots 1000, 1001, 1002, 1003 and Rights-of-Way, Quad 49A/6, C.L.S.R. 68919, L.T.O. 1603
20.	Hall Beach	Lot 1, Quad 47A/15, C.L.S.R. 64875, L.T.O. 1342
21.	Hay River	Lot 635, Group 814, C.L.S.R. 57376, Plan 723 L.T.O.
22.	Holman	Lot 1, Quad 87F/15, Plan 1301 L.T.O., C.L.S.R. 65526 Holman Island
23.	Igloolik	Lot 1000, Quad 47D/7, C.L.S.R. 68623, L.T.O. 1567

14.	Fort Providence	Parcelles non arpentées 110-SK-005 et 110-SK-052 inscrites au registre des terres du ministère des Affaires municipales et communautaires
15.	Fort Resolution	Lots 1000, 1001, 1002 et 1003, quadrilatère 85H/4, AATC 73183, BTBF 2132
16.	Fort Simpson	Lot 2, groupe 911, AATC 40407, plan BTBF 78, à l'exception de l'emprise de la route plan BTBF 741
17.	Fort Smith	a) Lot 6, groupe 765, AATC 40340, plan BTBF 1893, à l'exception du lot 6-1, groupe 765, AATC 56148, plan BTBF 775 b) Lot 903, AATC 58286, plan BTBF 935
18.	Gjoa Haven	Lot 1000, quadrilatère 57B/12, AATC 69250, plan BTBF 1662, à l'exception de la totalité de la partie du lot 190, AATC 64616, plan BTBF 1249
19.	Grise Fiord	Lots 1000, 1001, 1002, 1003 et les emprises, quadrilatère 49A/6, AATC 68919, BTBF 1603
20.	Hall Beach	Lot 1, quadrilatère 47A/15, AATC 64875, BTBF 1342
21.	Hay River	Lot 635, groupe 814, AATC 57376, plan BTBF 723
22.	Holman	Lot 1, quadrilatère 87F/15, plan BTBF 1301, AATC 65526, île Holman
23.	Igloolik	Lot 1000, quadrilatère 47D/7, AATC 68623, BTBF 1567

24.	Inuvik	Lot 3, Group 1355, C.L.S.R. 43574, Plan 218 L.T.O.
25.	Inuvik Seaplane Base	Lot 11, Group 1355, C.L.S.R. 53347, Plan 442 L.T.O. Excepting thereout Lot 1003, Quad 107B/7 and Highway, C.L.S.R. 68814, Plan 1589 L.T.O.
26.	Iqaluit	<ul style="list-style-type: none">a) Lots 18 Remainder, 19, 24 and 26, Group 1087, C.L.S.R. 58311, Plan 1216 L.T.O.b) Lots 655, 656 and 666, C.L.S.R. 69308, Plan 1673 L.T.O.c) Lots 861 and 862, C.L.S.R. 72864, Plan 2151 L.T.O.
27.	Kimmirut	Lot 1000, Quad 25K/13, C.L.S.R. 67929, L.T.O. 1493
28.	Kugluktuk	Lot 27, Group 1314, C.L.S.R. 60269, L.T.O. 1072
29.	Łutsel K'e	Lot 1002, Quad 75L/7, C.L.S.R. 75803, L.T.O. 2295
30.	Nanisivik	Lot 1000, Quad 48B/16, C.L.S.R. 69957, L.T.O. 1746
31.	Norman Wells	Lot 1049, Quad 96E/7, C.L.S.R. 77699, Plan 2566 L.T.O.
32.	Norman Wells Seaplane Base	<ul style="list-style-type: none">a) Lot 13, Group 1158, C.L.S.R. 57303, Plan 750 L.T.O. Excepting thereout approximately 34.7 ha adjoining the southeasterly limit, taken by the Sahtu Agreement (to be surveyed by EMR Canada)b) Lots 14-25, 47-51 and 51A, Group 1158, C.L.S.R. 57303, Plan 750 L.T.O.
33.	Pangnirtung	Lots 240 and 249, C.L.S.R. 59510, L.T.O. 1009

24.	Inuvik	Lot 3, groupe 1355, AATC 43574, plan BTBF 218
25.	Inuvik (hydrobase)	Lot 11, groupe 1355, AATC 53347, plan BTBF 442, à l'exception du lot 1003, quadrilatère 107B/7 et route, AATC 68814, plan BTBF 1589
26.	Iqaluit	<ul style="list-style-type: none">a) Lots 18 partie résiduelle, 19, 24 et 26, groupe 1087, AATC 58311, plan BTBF 1216b) Lots 655, 656 et 666, AATC 69308, plan BTBF 1673c) Lots 861 et 862, AATC 72864, plan BTBF 2151
27.	Kimmirut	Lot 1000, quadrilatère 25K/13, AATC 67929, BTBF 1493
28.	Kugluktuk	Lot 27, groupe 1314, AATC 60269, BTBF 1072
29.	Łutsel K'e	Lot 1002, quadrilatère 75L/7, AATC 75803, BTBF 2295
30.	Nanisivik	Lot 1000, quadrilatère 48B/16, AATC 69957, BTBF 1746
31.	Norman Wells	Lot 1049, quadrilatère 96E/7, AATC 77699, plan BTBF 2566
32.	Norman Wells (hydrobase)	<ul style="list-style-type: none">a) Lot 13, groupe 1158, AATC 57303, plan BTBF 750, à l'exception d'environ 34,7 ha attenant à la limite sud-est, couverts par l'entente sur le Sahtu (à être arpentés par EMR Canada)b) Lots 14-25, 47-51 et 51A, groupe 1158, AATC 57303, plan BTBF 750
33.	Pangnirtung	Lots 240 et 249, AATC 59510, BTBF 1009

Part II / Partie II	Northwest Territories Gazette / Gazette des Territoires du Nord-Ouest	Volume XVIII, No. 10 / Volume XVIII, n° 10
34.	Paulatuk	Lot 1000, Quad 97C/8 (provisional plan of survey)
35.	Pelly Bay	Lot 1000, Quad 57A/10, C.L.S.R. 70370, L.T.O. 1798
36.	Pond Inlet	Lot 1000, Quad 38B/10, C.L.S.R. 67505, L.T.O. 1457
37.	Rae Lakes	Lot 1000, Quad 86C/3, C.L.S.R. 74642, Plan 2284 L.T.O.
38.	Rankin Inlet	Lot 1001, Quad 55K/16, C.L.S.R. 68913, L.T.O. 1614
39.	Repulse Bay	Lot 1000, Quad 46L/9, C.L.S.R. 68910, L.T.O. 1602
40.	Resolute	Lot 1001, Quad 58F/11, C.L.S.R. 77590, Plan 2549 L.T.O.
41.	Sachs Harbour	Lot 1002, Quad 97G/15 (provisional plan of survey)
42.	Sanikiluaq	Lot 1000, Quad 34D/11, C.L.S.R. 68531, L.T.O. 1560
43.	Taloyoak	Lot 1000, Quad 57C/10, C.L.S.R. 68949, L.T.O. 1608
44.	Tsiigehtchic	Lot 1000, Quad 106N/5, C.L.S.R. 76005, Plan 2364 L.T.O.
45.	Tuktoyaktuk	Lot 1000, Quad 107C/7, C.L.S.R. 64596, L.T.O. 1245
46.	Tulita	Lot 1001, Quad 96C/13, C.L.S.R. 67725, L.T.O. 1556
47.	Whale Cove	Lot 1000, Quad 55K/2, C.L.S.R. 68951, L.T.O. 1609
48.	Wha Ti	Lot 1000, Quad 85N/3, C.L.S.R. 75800, Plan 2360 L.T.O.
49.	Wrigley	Lots 179 and 180, C.L.S.R. 76133, Plan 2426 L.T.O.

34.	Paulatuk	Lot 1000, quadrilatère 97C/8 (plan d'arpentage provisoire)
35.	Pelly Bay	Lot 1000, quadrilatère 57A/10, AATC 70370, BTBF 1798
36.	Pond Inlet	Lot 1000, quadrilatère 38B/10, AATC 67505, BTBF 1457
37.	Rae Lakes	Lot 1000, quadrilatère 86C/3, AATC 74642, plan BTBF 2284
38.	Rankin Inlet	Lot 1001, quadrilatère 55K/16 AATC 68913, BTBF 1614
39.	Repulse Bay	Lot 1000, quadrilatère 46L/9, AATC 68910, BTBF 1602
40.	Resolute Bay	Lot 1001, quadrilatère 58F/11, AATC 77590, plan BTBF 2549
41.	Sachs Harbour	Lot 1002, quadrilatère 97G/15 (plan d'arpentage provisoire)
42.	Sanikiluaq	Lot 1000, quadrilatère 34D/11, AATC 68531, BTBF 1560
43.	Taloyoak	Lot 1000, quadrilatère 57C/10, AATC 68949, BTBF 1608
44.	Tsiigehtchic	Lot 1000, quadrilatère 106N/5, AATC 76005, plan BTBF 2364
45.	Tuktoyaktuk	Lot 1000, quadrilatère 107C/7, AATC 64596, BTBF 1245
46.	Tulita	Lot 1001, quadrilatère 96C/13, AATC 67725, BTBF 1556
47.	Whale Cove	Lot 1000, quadrilatère 55K/2, AATC 68951, BTBF 1609
48.	Wha Ti	Lot 1000, quadrilatère 85N/3, AATC 75800, plan BTBF 2360
49.	Wrigley	Lots 179 et 180, AATC 76133, plan BTBF 2426

50. Yellowknife

- a) Lot 851, Group 964, C.L.S.R. 50878, Plan 266 L.T.O.
- b) Lots 676-46, 676-47 and 676-48, C.L.S.R. 56735, Plan 677 L.T.O.
- c) Lots 1084 and 1085, Quad 85J/8 (provisional plan of survey)

50. Yellowknife

- a) Lot 851, groupe 964,
AATC 50878, plan
BTBF 266
- b) Lots 676-46, 676-47 et
676-48, AATC 56735, plan
BTBF 677
- c) Lots 1084 et 1085
quadrilatère 85J/8 (plan
d'arpentage provisoire)

COMMISSIONER'S LAND ACT

R-068-97

1997-09-23

**COMMISSIONER'S LAND REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 12 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commissioner's Land Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.C-13, are amended by these regulations.

2. Section 2 is amended by

- (a) renumbering it subsection 2(1); and
- (b) adding the following after subsection (1):

(2) Notwithstanding subsection (1), these regulations do not apply to Commissioner's airport lands as delimited in the *Commissioner's Airport Lands Regulations*.

WILDLIFE ACT

R-069-97

1997-09-30

WILDLIFE BUSINESS REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, makes the *Wildlife Business Regulations*.

INTERPRETATION

1. (1) In these regulations,

"Act" means the *Wildlife Act*; (*Loi*)

"commercial harvest" means the entitlements granted by the Superintendent on the face of a commercial wildlife licence to the holder of that licence; (*récolte commerciale*)

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

R-068-97

1997-09-23

**RÈGLEMENT SUR LES TERRES
DOMANIALES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les terres domaniales*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-13, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 devient le paragraphe 2(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Par dérogation au paragraphe (1), le présent règlement ne s'applique pas aux terres domaniales aéroportuaires décrites au *Règlement sur les terres domaniales aéroportuaires*.

LOI SUR LA FAUNE

R-069-97

1997-09-30

**RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION
COMMERCIALE DE LA FAUNE**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur l'exploitation commerciale de la faune*.

DÉFINITIONS

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«ACT» Association des chasseurs et trappeurs. (*HTA*)

«compagnie» S'entend d'une personne morale constituée ou enregistrée et en règle en vertu de la *Loi sur les compagnies*. (*company*)

"company" means a corporate body incorporated or registered and in good standing under the *Companies Act*; (*compagnie*)

"HTA" means Hunters' and Trappers' Association; (*ACT*)

"operator" means a person licensed to carry on business under these regulations; (*exploitant*)

"society" means a society incorporated and in good standing under the *Societies Act*; (*société*)

"tag" means a wildlife tag; (*étiquette*)

"wildlife business licence" includes a fur dealer licence, a travelling fur dealer licence, a tanner licence, a game farm licence, a fur farm licence, an outfitter licence, a guide licence, a commercial wildlife licence, a licence to deal in the meat of game and a taxidermist licence. (*permis d'exploitation commerciale de la faune*)

(2) For the purposes of these regulations, a document may be served on an applicant for a wildlife business licence or on a holder of a wildlife business licence by

- (a) personal service on the applicant or licence holder;
- (b) double registered mail to the mailing address of the applicant or licence holder;
- (c) where the applicant or licence holder is a company, double registered mail to the registered office of the applicant or licence holder; or
- (d) where the applicant or licence holder is incorporated as a society, registered mail to the address of the society filed under section 19 of the *Societies Act*.

"étiquette" S'entend d'une étiquette faunique. (*tag*)

"exploitant" Toute personne titulaire d'un permis d'exploitation délivré en vertu du présent règlement. (*operator*)

"Loi" La *Loi sur la faune*. (*Act*)

"permis d'exploitation commerciale de la faune" Comprend le permis de commerçant en fourrures, le permis de commerçant en fourrures itinérant, le permis de tanneur, le permis d'éleveur de gibier, le permis d'éleveur d'animaux à fourrure, le permis de pourvoirie, le permis de guide, le permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales, le permis autorisant le commerce de la viande de gibier et le permis de taxidermiste. (*wildlife business licence*)

"récolte commerciale" S'entend des droits accordés par le surintendant au titulaire d'un permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales et qui sont inscrits sur ce permis. (*commercial harvest*)

"société" S'entend d'une société constituée en personne morale et en règle en vertu de la *Loi sur les sociétés*. (*society*)

(2) Aux fins du présent règlement, tout document peut être signifié au demandeur d'un permis d'exploitation commerciale de la faune ou au titulaire d'un tel permis de l'une ou l'autre des manières suivantes :

- a) par signification à personne au demandeur ou au titulaire du permis;
- b) par envoi recommandé accompagné d'une carte à l'adresse postale du demandeur ou du titulaire du permis;
- c) lorsque le demandeur ou le titulaire du permis est une compagnie, par envoi recommandé accompagné d'une carte au bureau enregistré du demandeur ou du titulaire du permis;
- d) par envoi recommandé à l'adresse de la société déposée en vertu de l'article 19 de la *Loi sur les sociétés*, lorsque le demandeur ou le titulaire du permis est une société constituée en personne morale.

GENERAL

2. (1) In accordance with section 3, the Superintendent may, following the receipt of an application in a form approved by the Superintendent, issue a wildlife business licence to a company, a society or a natural person.

(2) A natural person must, on the date of an application for a wildlife business licence, be 19 years of age and be a Canadian citizen or landed immigrant.

(3) A company or a society operating a business related to wildlife under these regulations, shall

- (a) be licensed in the name of the company or society; and
- (b) operate only under its registered name.

(4) Where the holder of a wildlife business licence intends to change the name under which he or she is holding a licence, he or she shall submit a new application, in a form approved by the Superintendent, to the Superintendent.

(5) Every company or society that applies for a wildlife business licence shall submit to the Superintendent a certificate of status issued by the registrar under the *Companies Act* or the *Societies Act* dated within one month of the date that the certificate is received by the Superintendent.

(6) The Superintendent shall not issue a licence to an applicant who fails to submit the certificate of good standing required by subsection (5).

3. (1) The Superintendent shall, within 45 days after the receipt of an application for a wildlife business licence under subsection 2(1) or (4),

- (a) issue a licence;
- (b) notify the applicant, in writing, that further time is required to review the application and give the reasons for it;
- (c) notify the applicant, in writing, that he or she has ordered further studies or investigations to be made respecting the application and state the reasons for it; or
- (d) refuse to issue a licence in accordance with section 5.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

2. (1) Le surintendant peut délivrer un permis d'exploitation commerciale de la faune à une compagnie, une société ou une personne physique, en conformité avec l'article 3, après la réception d'une demande en la forme qu'il approuve.

(2) À la date de la demande, une personne physique doit être âgée de 19 ans et être citoyen canadien ou résident permanent.

(3) Toute compagnie ou société qui gère une exploitation commerciale faunique en vertu du présent règlement doit être titulaire d'un permis au nom de la compagnie ou de la société et ne peut fonctionner que sous son nom enregistré.

(4) Le titulaire d'un permis d'exploitation commerciale de la faune qui a l'intention de changer le nom sous lequel il est titulaire du permis fait une nouvelle demande au surintendant, en la forme qu'il approuve.

(5) Toute compagnie ou société qui fait une demande de permis d'exploitation commerciale de la faune fournit au surintendant un certificat quant à son statut délivré par le registraire en vertu de la *Loi sur les compagnies* ou de la *Loi sur les sociétés* daté d'au plus un mois précédent sa réception par le surintendant.

(6) Le surintendant ne délivre pas le permis à un demandeur qui ne fournit pas le certificat indiquant qu'il est en règle en vertu du paragraphe (5).

3. (1) Le surintendant, dans les 45 jours suivant la réception d'une demande de permis d'exploitation commerciale de la faune présentée en vertu du paragraphe 2(1) ou (4) :

- a) soit délivre le permis;
- b) soit avise le demandeur, par écrit, qu'un délai supplémentaire lui est nécessaire afin de revoir la demande et lui en donne les motifs;
- c) soit avise le demandeur, par écrit, qu'il a demandé des études ou des enquêtes supplémentaires relativement à la demande et lui en donne les motifs;

(2) Where, under paragraph (1)(b), the Superintendent notifies an applicant, the Superintendent shall, within 45 days of the date of notification,

- (a) issue a licence; or
- (b) refuse to issue a licence in accordance with section 5.

(3) Where, under paragraph (1)(c), the Superintendent notifies an applicant, the Superintendent shall, within one year of the date of notification,

- (a) issue a licence; or
- (b) refuse to issue a licence in accordance with section 5.

4. (1) The Superintendent may, subject to subsection (2), refuse to issue a wildlife business licence to an applicant where

- (a) within one year before the day the application for a business licence is received by the Superintendent, the applicant has failed to comply, within the time specified by the Superintendent, with a request made by the Superintendent under section 11 or 12;
- (b) the applicant has failed to comply with a request made by the Superintendent under section 17; and
- (c) within two years before the day the application for a wildlife business licence is received by the Superintendent, the applicant has been convicted of an offence under
 - (i) the *Fisheries Act* (Canada) or regulations under that Act;
 - (ii) the *Migratory Birds Convention Act* (Canada) or regulations under that Act;
 - (iii) the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* (Canada) or regulations under that Act;
 - (iv) provincial or territorial legislation governing fish, wildlife, forest

d) soit refuse de délivrer le permis en conformité avec l'article 5.

(2) Lorsqu'il avise un demandeur en vertu de l'alinéa (1)b), le surintendant doit, dans les 45 jours suivant la date de l'avis :

- a) soit délivrer le permis;
- b) soit refuser de délivrer le permis en conformité avec l'article 5.

(3) Lorsqu'il avise un demandeur en vertu de l'alinéa (1)c), le surintendant doit, dans l'année suivant la date de l'avis :

- a) soit délivrer le permis;
- b) soit refuser de délivrer le permis en conformité avec l'article 5.

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le surintendant peut refuser de délivrer un permis d'exploitation commerciale de la faune à un demandeur lorsque, selon le cas :

- a) dans l'année précédant le jour de réception de la demande par le surintendant, le demandeur ne s'est pas conformé, dans le délai précisé par le surintendant, à la demande faite par celui-ci en vertu des articles 11 ou 12;
- b) le demandeur ne s'est pas conformé à une demande du surintendant faite en vertu de l'article 17;
- c) dans les deux années précédant la date de réception de la demande par le surintendant, le demandeur a été reconnu coupable d'une infraction à l'une des lois suivantes :
 - i) la *Loi sur les pêches* (Canada) ou ses règlements,
 - ii) la *Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* (Canada) ou ses règlements,
 - iii) la *Loi concernant la protection d'espèces animales et végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* (Canada) ou ses règlements,
 - iv) une loi provinciale ou territoriale

- management or forest protection or the environment;
- (v) the Act or regulations under the Act; or
- (vi) legislation governing fish and wildlife, forest management or forest protection legislation in a country other than Canada.

(2) No person whose wildlife business licence has been suspended or cancelled shall be issued a wildlife business licence until such time as the reasons for the suspension have been resolved to the Superintendent's satisfaction or the period of time during which the licence has been suspended or cancelled has expired.

5. (1) The Superintendent shall, prior to refusing to issue a wildlife business licence, in writing,
- notify the applicant that he or she is considering not issuing a licence;
 - specify the reasons why he or she is considering not issuing a licence; and
 - invite the applicant to respond, in writing, to the Superintendent within the time specified by the Superintendent.

(2) The Superintendent shall, within 45 days of the receipt of the applicant's response made under paragraph (1)(c) or, where a response is not received from the applicant, on the expiry of the time specified by the Superintendent under that paragraph, render a written decision to issue or not to issue a wildlife business licence, and provide the reasons for any decision to not issue a wildlife business licence.

(3) An applicant may, within 30 days of the receipt of the decision of the Superintendent under subsection (2), appeal the decision to not issue a wildlife business licence to the Minister.

(4) The Minister may confirm the decision of the Superintendent to not issue a wildlife business licence or direct the Superintendent to issue a wildlife business licence.

- régissant la pêche, la faune, l'aménagement ou la protection des forêts ou la protection de l'environnement,
- v) la Loi ou ses règlements,
- vi) tout texte législatif d'un pays autre que le Canada régissant la pêche, la faune, la gestion ou la protection des forêts.

(2) Il est interdit de délivrer un permis d'exploitation commerciale de la faune à une personne dont le permis a été suspendu ou annulé avant que ne soient adressés, à la satisfaction du surintendant, les motifs de la suspension, ou avant la fin de la période de suspension ou d'annulation.

5. (1) Avant de refuser de délivrer un permis d'exploitation commerciale de la faune, le surintendant, par écrit :
- avise le demandeur qu'il envisage de ne pas délivrer le permis;
 - précise au demandeur les motifs pour lesquels il envisage de ne pas délivrer le permis;
 - invite le demandeur à lui répondre, par écrit, dans le délai fixé par le surintendant.

(2) Le surintendant, dans les 45 jours qui suivent la réception de la réponse du demandeur en vertu de l'alinéa (1)c) ou, si aucune réponse n'a été reçue, à l'expiration du délai qu'il a fixé en vertu de cet alinéa, rend une décision écrite quant à la délivrance du permis, en donnant les motifs de sa décision en cas de refus.

(3) Le demandeur peut, dans les 30 jours qui suivent la réception de la décision du surintendant de refuser de délivrer un permis en vertu du paragraphe (2), interjeter appel de la décision auprès du ministre.

(4) Le ministre peut confirmer la décision du surintendant de refus de délivrer un permis ou ordonner à ce dernier de délivrer le permis.

- (5) The decision of the Minister is final.
- (6) The notice to the applicant under subsection (1), the decision of the Superintendent under subsection (2) and the Minister's decision under subsection (4), must be served on an applicant in accordance with subsection 1(2).
- 6.** (1) The Superintendent shall, prior to suspending a licence under subsection 9(1) of the Act, in writing,
- (a) notify the licence holder that he or she will conduct a review of the licence;
 - (b) state the particulars of any alleged contravention of the Act, regulations or terms or conditions of the licence that have come to the attention of the Superintendent; and
 - (c) invite the licence holder to respond, in writing and within the time specified by the Superintendent, to the alleged contravention and, where the Superintendent considers it appropriate, set a time and place where the licence holder may make representations to the Superintendent and present evidence respecting any alleged contravention.
- (2) After conducting the review the Superintendent considers appropriate, including the holding of hearings and the consideration of representations, if any, from any person, the Superintendent shall, in writing, render his or her decision to suspend or not to suspend, and provide the reasons for any decision to suspend a licence.
- (3) Notice of a review under paragraph (1)(a) and the decision referred to in subsection (2) must be served on the licence holder in accordance with subsection 1(2).
- (4) Where the Superintendent decides to suspend a wildlife business licence, the suspension shall take effect 60 days from the date the Superintendent renders his or her decision*.
- (5) La décision du ministre est définitive.
- (6) L'avis au demandeur en vertu du paragraphe (1), la décision du surintendant en vertu du paragraphe (2) et la décision du ministre en vertu du paragraphe (4) sont signifiés au demandeur en conformité avec le paragraphe 1(2).
- 6.** (1) Le surintendant, avant de suspendre un permis en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi, doit, par écrit :
- a) aviser le titulaire du permis qu'il va procéder à un examen du permis;
 - b) indiquer les détails de toute prévue infraction à la Loi, aux règlements ou aux conditions du permis qui ont été portés à l'attention du surintendant;
 - c) inviter le titulaire du permis à répondre, par écrit et dans le délai fixé par le surintendant, relativement à la prévue infraction et, lorsqu'il le considère approprié, fixer l'heure et le lieu où le titulaire du permis peut faire une déclaration au surintendant et présenter la preuve relative à la prévue infraction.
- (2) Le surintendant doit, après avoir procédé à l'examen qu'il considère approprié, y compris la tenue d'audiences jugées opportunes et l'étude des déclarations, s'il en est, de toute personne, rendre par écrit sa décision de suspendre ou non un permis. Dans le cas d'une suspension, il doit fournir les motifs de sa décision.
- (3) Un avis de l'examen fait en vertu de l'alinéa (1)a) et la décision visée au paragraphe (2) sont signifiés au titulaire du permis en conformité avec le paragraphe 1(2).
- (4) Lorsque le surintendant suspend un permis d'exploitation commerciale de la faune, la suspension prend effet 60 jours après la date de la décision du surintendant.

7. The holder of a wildlife business licence shall report to an officer, as soon as practicable, any evidence of a contravention of a provision of the Act, the regulations under the Act or a term and condition of his or her wildlife business licence.

8. An employee of a wildlife business licence holder shall report to an officer, as soon as practicable, any evidence of a contravention of a provision of the Act or the regulations under the Act.

9. (1) The holder of a wildlife business licence shall
- (a) each year, before his or her wildlife business licence expires, submit an application in a form approved by the Superintendent for the renewal of his or her licence; and
 - (b) provide any other information the Superintendent may require to determine the eligibility of an application submitted under this section or subsection 2(1) or (4).

(2) Notwithstanding paragraph (1)(a), a guide who held a guide licence one year may at any time in the following year, but prior to his or her employment as a guide, submit an application for the renewal of his or her licence.

10. (1) The holder of a wildlife business licence whose licence specifies the location of his or her place of business shall display the licence in a prominent place at his or her place of business.

(2) The holder of a wildlife business licence shall operate his or her wildlife business only from the location specified in his or her licence.

(3) Subsection (1) does not apply to a licence holder who is

- (a) an outfitter
- (b) a guide; or
- (c) a travelling fur dealer.

11. (1) The holder of a wildlife business licence shall keep and maintain a daily record of each transaction that he or she is authorized to make pursuant to his or her licence, on a form approved by the Superintendent.

7. Le titulaire d'un permis d'exploitation commerciale de la faune fournit à un agent, aussitôt que possible, la preuve de toute infraction à la Loi ou ses règlements ou à une condition de son permis.

8. Tout employé du titulaire d'un permis d'exploitation commerciale de la faune fournit à un agent, aussitôt que possible, la preuve de toute infraction à la Loi ou ses règlements.

9. (1) Le titulaire d'un permis d'exploitation commerciale de la faune doit :
- a) faire, chaque année, une demande de renouvellement de son permis, en la forme approuvée par le surintendant, avant la date d'expiration de ce dernier;
 - b) fournir au surintendant tous les renseignements que celui-ci exige pour déterminer l'admissibilité de la demande faite en vertu du présent article ou du paragraphe 2(1) ou 2(4).

(2) Malgré l'alinéa (1)a), le guide qui était titulaire d'un permis de guide au cours d'une année peut, en tout temps l'année suivante, faire une demande de renouvellement de son permis avant de fournir des services de guide.

10. (1) Le titulaire d'un permis d'exploitation commerciale de la faune dont le permis mentionne le lieu de l'exploitation doit placer son permis bien en vue dans ce lieu.

(2) Le titulaire d'un permis d'exploitation commerciale de la faune ne doit exploiter son commerce qu'à l'endroit indiqué dans son permis.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au titulaire d'un permis qui est, selon le cas :

- a) pourvoyeur;
- b) guide;
- c) commerçant en fourrures itinérant.

11. (1) Le titulaire d'un permis d'exploitation commerciale de la faune tient à jour un rapport journalier des transactions que son permis lui autorise de faire, selon la formule approuvée par le surintendant.

(2) The holder of a wildlife business licence shall submit to the Superintendent, before the 10th day of every month, a report of every transaction made in the previous month.

(3) The holder of a wildlife business licence shall continue to submit the reports referred to in subsection (2) until all the wildlife that has been obtained as a result of holding a licence has been disposed of in a manner that is acceptable to the Superintendent.

(4) Where no transaction has taken place in a month, a licence holder shall, in accordance with subsection (2), submit a report to the Superintendent indicating that no transaction was carried out in that month.

(5) Subsections (1) to (4) do not apply to the holder of a wildlife business licence who is an outfitter or a guide.

(6) Where the Superintendent requests any additional information in respect of a report submitted by a licence holder under subsection (2) or (4), the licence holder must provide the information to the Superintendent within the time specified by the Superintendent.

12. The holder of a wildlife business licence shall, within the time specified by the Superintendent,

- (a) provide any information or specimens relating to wildlife that the Superintendent may request; and
- (b) provide any information relating to his or her wildlife business, that is required by these regulations or requested by the Superintendent.

13. The holder of a wildlife business licence shall retain copies of the records mentioned in section 11 for a period of two years after the expiry of the wildlife business licence in respect of which the records apply.

14. The holder of a wildlife business licence shall show his or her licence to every client or customer who may ask to see it.

(2) Le titulaire d'un permis d'exploitation commerciale de la faune remet au surintendant avant le 10^e jour de chaque mois, un rapport de toutes les transactions effectuées le mois précédent.

(3) Le titulaire d'un permis d'exploitation commerciale de la faune remet les rapports visés au paragraphe (2) jusqu'à ce qu'il ait disposé de toute la faune accumulée en vertu du permis d'une manière qui soit acceptable par le surintendant.

(4) Lorsqu'aucune transaction n'a eu lieu au cours d'un mois, le titulaire du permis, en conformité avec le paragraphe (2), remet un rapport au surintendant indiquant qu'aucune transaction n'a eu lieu pendant ce mois.

(5) Les paragraphes (1) à (4) ne s'appliquent pas aux pourvoyeurs ou guides titulaires d'un permis d'exploitation commerciale de la faune.

(6) Lorsque le surintendant exige des renseignements supplémentaires relativement à un rapport remis par le titulaire d'un permis d'exploitation commerciale de la faune en vertu des paragraphes (2) à (4), ce dernier doit fournir les renseignements au surintendant dans le délai fixé par lui.

12. Le titulaire d'un permis d'exploitation commerciale de la faune, dans le délai fixé par le surintendant, doit :

- a) fournir, à la demande du surintendant, tous renseignements ou spécimens fauniques;
- b) fournir, tel qu'exigé par le présent règlement ou le surintendant, des renseignements relatifs à son entreprise faunique.

13. Le titulaire d'un permis d'exploitation commerciale de la faune garde des copies des rapports visés à l'article 11 pendant une période de deux ans après la date d'expiration du permis auquel ces rapports s'appliquent.

14. Le titulaire d'un permis d'exploitation commerciale de la faune doit présenter son permis à tout client qui en fait la demande.

15. Except where otherwise specified, a wildlife business licence expires June 30 next following the date of issue.

16. Where a wildlife business licence has expired, the holder of the licence shall continue to comply with the terms or conditions of the licence until such time as the terms or conditions of the licence are, in the opinion of the Superintendent, completely satisfied.

17. (1) The Superintendent may make any reasonable request to the holder of a wildlife business licence in respect of the management and conservation of wildlife or wildlife habitat or in respect of public safety.

(2) The holder of a wildlife business licence shall comply with a request made by the Superintendent under subsection (1).

(3) Where the holder of a wildlife business licence fails to comply with a request made by the Superintendent under subsection (1), the Superintendent may, in accordance with section 6, suspend his or her wildlife business licence.

18. (1) Subject to subsection (2), where the holder of a wildlife business licence operates his or her wildlife business from more than one location, each location must be licensed separately.

(2) Subsection (1) does not apply to the holder of a travelling fur dealer licence, a commercial wildlife licence, an outfitter licence or a guide licence.

19. Every person who contravenes a provision of these regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500,000 or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both.

DEALERS IN THE MEAT OF GAME

20. The holder of a licence to deal in the meat of game is entitled to operate the business of buying, selling, trading or bartering the meat of lawfully hunted game.

15. Sauf disposition contraire, le permis d'exploitation commerciale de la faune expire le 30 juin suivant sa date de délivrance.

16. À l'expiration d'un permis d'exploitation commerciale de la faune, son titulaire continue de se conformer aux conditions du permis jusqu'au moment où les conditions du permis, de l'avis du surintendant, sont complètement remplies.

17. (1) Le surintendant peut faire toute demande raisonnable au titulaire d'un permis d'exploitation commerciale de la faune relativement à la gestion et à la conservation de la faune ou de son habitat ou relativement à la sécurité publique.

(2) Le titulaire d'un permis d'exploitation commerciale de la faune se conforme à une demande du surintendant faite en vertu du paragraphe (1).

(3) Le surintendant, en conformité avec l'article 6, peut suspendre ou annuler le permis lorsqu'une personne ne se conforme pas à la demande faite en vertu du paragraphe (1).

18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsque le titulaire d'un permis d'exploitation commerciale de la faune gère une entreprise dans plusieurs endroits, un permis doit être émis pour chaque endroit.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au titulaire d'un permis de commerçant en fourrures itinérant, d'un permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales, d'un permis de pourvoirie ou d'un permis de guide.

19. Toute personne qui contrevient au présent règlement est coupable d'une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende d'au plus 500 000 \$ ou un emprisonnement d'au plus 5 ans, ou les deux.

COMMERÇANTS EN VIANDE DE GIBIER

20. Le permis autorisant le commerce de la viande de gibier autorise son titulaire à acheter, vendre, échanger ou troquer la viande de gibier chassé légalement.

21. The fees payable for a licence to deal in the meat of game are as follows:

- (a) where an application is made by a person who does not hold a licence, the fee is \$100;
- (b) where an application is made by a person who holds a licence, the fee is \$50.

COMMERCIAL WILDLIFE LICENCE

22. (1) The Superintendent shall indicate on the face of each commercial wildlife licence whether the holder of that licence is entitled to do any of the following:

- (a) round up wildlife;
- (b) hold wildlife;
- (c) feed wildlife;
- (d) transport wildlife;
- (e) slaughter wildlife;
- (f) process slaughtered wildlife;
- (g) sell the meat, hides, horns, antlers and by-products of slaughtered wildlife.

(2) The Superintendent may attach conditions in respect of the exercise of the entitlements granted under subsection (1), to a commercial wildlife licence and these conditions may include, but are not limited to,

- (a) methods of herding or rounding up wildlife;
- (b) the type of facilities suitable for holding wildlife and the length of time and conditions in which wildlife may be held;
- (c) the type of quality of feed and the frequency of feeding;
- (d) methods of transporting wildlife;
- (e) methods and practices for slaughtering wildlife;
- (f) types and locations of processing facilities or abattoirs;
- (g) processing wildlife; and
- (h) specific dates during which the holder of the licence may harvest wildlife.

21. Les droits payables pour un permis autorisant le commerce de la viande de gibier sont les suivants :

- a) 100 \$ si la demande est faite par une personne qui n'est pas titulaire d'un permis;
- b) 50 \$ si la demande est faite par une personne qui est titulaire d'un permis.

PERMIS D'ABATTAGE D'ANIMAUX DE LA FAUNE À DES FINS COMMERCIALES

22. (1) Le surintendant indique sur chaque permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales lesquels des droits suivants sont accordés au titulaire du permis :

- a) rassembler les animaux de la faune;
- b) tenir en captivité les animaux de la faune;
- c) nourrir les animaux de la faune;
- d) transporter les animaux de la faune;
- e) abattre les animaux de la faune;
- f) préparer les animaux de la faune abattus;
- g) vendre la viande, les peaux, les cornes, les ramures et les sous-produits des animaux de la faune abattus.

(2) Le surintendant peut préciser les modalités d'application rattachées aux droits accordés en vertu du paragraphe (1), notamment sur :

- a) la façon d'attrouper ou de rassembler les animaux de la faune;
- b) le genre d'installations convenables à la captivité des animaux de la faune, la durée de leur captivité et les conditions se rattachant à celle-ci;
- c) le genre et la qualité de nourriture et la fréquence à laquelle ils sont nourris;
- d) la façon de transporter les animaux de la faune;
- e) la façon d'abattre les animaux de la faune et les méthodes d'abattage;
- f) le genre d'abattoirs ou d'installations de traitement et l'emplacement de ceux-ci;
- g) la préparation des animaux de la faune abattus;
- h) les dates où le titulaire du permis peut récolter les animaux de la faune.

23. (1) Before applying for a commercial wildlife licence, a company shall contact each HTA operating in the area of the proposed commercial harvest and shall request that each HTA set aside a number of tags for the use of the company.

(2) An HTA may agree to, vary or refuse a request under subsection (1).

(3) Where an HTA agrees to or varies a request under subsection (1), the HTA shall reply, in writing, to the company and shall indicate the number of tags that the HTA will allocate to the company.

(4) Where an HTA refuses a request under subsection (1), the HTA shall reply, in writing, to the company and shall provide reasons for the refusal.

24. (1) An applicant that applies for a commercial wildlife licence shall provide to the Superintendent

- (a) the number of phases of the proposed commercial harvest;
- (b) a project outline for each phase of the commercial harvest to be held including
 - (i) the name and address of the person to be in charge of the proposed commercial harvest,
 - (ii) the location of the proposed commercial harvest,
 - (iii) the approximate dates of each phase of the proposed commercial harvest,
 - (iv) the species of wildlife to be the subject of the commercial harvest,
 - (v) the methods to be used to round up the wildlife,
 - (vi) the location and type of facility to be used to hold the wildlife,
 - (vii) the length of time the wildlife will be held before the slaughter,
 - (viii) the type of facility and process to be used to slaughter wildlife,
 - (ix) the proposed use of wildlife parts and by-products, and
 - (x) a disposal plan for the waste material;
- (c) letters from each HTA in the area of the commercial harvest indicating the number of tags allocated to the

23. (1) Une compagnie, avant de demander un permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales, contacte toutes les ACT actives dans la région où elle se propose de procéder à la récolte commerciale et demande à chacune d'elles de lui réservier un certain nombre d'étiquettes.

(2) L'ACT peut accepter, modifier ou refuser une demande en vertu du paragraphe (1).

(3) L'ACT qui accepte ou modifie une demande en vertu du paragraphe (1) répond par écrit à la compagnie et lui indique le nombre d'étiquettes qu'elle entend lui allouer.

(4) L'ACT qui refuse une demande en vertu du paragraphe (1) remet à la compagnie un avis écrit motivé.

24. (1) Le demandeur d'un permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales fournit au surintendant les documents et renseignements suivants :

- a) le nombre de phases pour la récolte commerciale envisagée;
- b) un aperçu du projet pour chaque récolte commerciale indiquant :
 - (i) le nom et l'adresse de la personne responsable de la récolte commerciale envisagée,
 - (ii) le lieu de la récolte commerciale envisagée,
 - (iii) les dates approximatives de chaque phase de la récolte commerciale envisagée,
 - (iv) les espèces de la faune devant faire l'objet de la récolte commerciale,
 - (v) les méthodes utilisées lors du rassemblement des animaux,
 - (vi) le lieu et le genre d'installations utilisés pour tenir les animaux en captivité,
 - (vii) la durée de la captivité des animaux avant l'abattage,
 - (viii) le genre d'installations et le procédé utilisés pour abattre les animaux,
 - (ix) l'usage envisagé des parties et sous-produits des animaux,
 - (x) un plan pour l'élimination des

commercial harvest; and
(d) any other information the Superintendent may require.

(2) An applicant shall submit an application at least 60 days before the start of the first phase of the commercial harvest.

(3) The Superintendent may require changes to be made to the project outline before the issuance of the licence.

(4) The information provided under subsection (1) and the changes required under subsection (3) constitute the conditions of the licence.

(5) The Superintendent may allow an applicant to apply after the commencement of the 60 day period set out in subsection (2).

25. (1) The holder of a commercial wildlife licence shall, at least 30 days before the start of each phase of the commercial harvest except the first, submit a project outline for the next phase of the commercial harvest.

(2) The Superintendent may require changes to be made to a project outline before the start of a phase of the commercial harvest.

(3) The Superintendent may allow a holder of a commercial wildlife licence to submit a project outline after the commencement of the 30 day period set out in subsection (1).

(4) Where the Superintendent requires changes to a project outline, the holder of a commercial wildlife licence shall make the changes required before the start of the first phase of the commercial harvest to which the outline refers.

déchets provenant de l'abattage;
c) la correspondance écrite provenante de chaque ACT de la région de la récolte commerciale indiquant le nombre d'étiquettes allouées au demandeur;
d) tous autres renseignements que le surintendant peut exiger.

(2) Le demandeur présente sa demande au moins 60 jours avant le début de la première phase de la récolte commerciale.

(3) Le surintendant peut exiger que l'on apporte des modifications à l'aperçu du projet avant de délivrer le permis.

(4) Les renseignements fournis en vertu du paragraphe (1) et les modifications exigées en vertu du paragraphe (3) constituent les conditions du permis.

(5) Le surintendant peut permettre à un demandeur de présenter sa demande après le début de la période de 60 jours prévue au paragraphe (2).

25. (1) Le titulaire du permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales présente un aperçu du projet de la phase suivante de la récolte commerciale au moins 30 jours avant le début de chaque phase de la récolte commerciale, sauf pour la première.

(2) Le surintendant peut exiger que l'on apporte des modifications à l'aperçu du projet avant le début d'une phase de la récolte commerciale.

(3) Le surintendant peut permettre au titulaire d'un permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales de présenter un aperçu du projet après le début de la période de 30 jours prévue au paragraphe (1).

(4) Le titulaire d'un permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales modifie l'aperçu du projet, dans la mesure exigée par le surintendant, avant le début de la première phase de la récolte commerciale.

26. No holder of a commercial wildlife licence shall round up or slaughter wildlife except under the supervision of an officer.

27. The fees payable for a commercial wildlife licence are as follows:

- (a) where an application is made by a person who does not hold a licence, the fee is \$500;
- (b) where an application is made by a person who holds a licence, the fee is \$250.

FUR DEALERS AND TRAVELLING FUR DEALERS

28. (1) The holder of a fur dealer licence is entitled to operate a business of trading and trafficking in the raw hides and raw pelts of fur-bearing animals and big game at the location specified in the licence.

(2) The holder of a travelling fur dealer licence is entitled to operate a business of trading and trafficking in the raw hides and raw pelts of fur-bearing animals and big game within the geographical area described in his or her licence.

29. (1) The holder of a fur dealer licence or travelling fur dealer licence shall provide to every person that sells to him or her a raw hide or raw pelt, a record of each transaction setting out the following:

- (a) the person's name;
- (b) the date of the transaction;
- (c) the type of licence and licence number or a description of any other authority under which the person is selling the raw hide or raw pelt;
- (d) the species or kind of raw hide or raw pelt;
- (e) the number of each species or kind of raw hide or raw pelt;
- (f) the tag number or other marking that is required to be affixed to the species or kind of raw hide or raw pelt;
- (g) the purchase price of each raw hide or raw pelt;

26. Le titulaire d'un permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales ne peut rassembler ou abattre des animaux de la faune que sous la surveillance d'un agent.

27. Les droits payables pour un permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales sont les suivants :

- a) 500 \$ si la demande est faite par une personne qui n'est pas titulaire d'un permis;
- b) 250 \$ si la demande est faite par une personne qui est titulaire d'un permis.

COMMERÇANTS EN FOURRURES ET COMMERÇANTS EN FOURRURES ITINÉRANTS

28. (1) Le permis de commerçant en fourrures autorise son titulaire à exercer le commerce d'échange et de trafic de peaux brutes et de fourrures brutes d'animaux à fourrure et de gros gibier à l'endroit indiqué sur le permis.

(2) Le permis de commerçant en fourrures itinérant autorise son titulaire à exercer le commerce d'échange et de trafic de peaux brutes et de fourrures brutes d'animaux à fourrure et de gros gibier dans la région géographique décrite dans son permis.

29. (1) Le titulaire d'un permis de commerçant en fourrures ou de commerçant en fourrures itinérant fournit à chaque personne qui lui vend des peaux brutes ou des fourrures brutes un relevé de chaque transaction qui indique :

- a) le nom de la personne;
- b) la date de la transaction;
- c) le type de permis et son numéro ou une description de l'autorisation en vertu de laquelle la personne vend les peaux brutes ou les fourrures brutes;
- d) l'espèce ou le type de fourrures brutes ou de peaux brutes;
- e) le nombre de chaque espèce ou type de fourrures brutes ou de peaux brutes;
- f) le numéro de l'étiquette ou autre marque qui doivent être apposées sur cette espèce ou type de fourrures brutes ou de peaux brutes;

(h) his or her licence number.

(2) The holder of a fur dealer licence or travelling fur dealer licence shall provide to every person who purchases a raw hide or raw pelt from him or her, a record of each transaction setting out the following:

- (a) the person's name;
- (b) the date of the transaction;
- (c) the species or kind of raw hide or raw pelt purchased;
- (d) the number and kind of raw hide or raw pelt purchased;
- (e) the tag number or other marking affixed to the raw hide or raw pelt purchased;
- (f) the number of his or her fur dealer or travelling fur dealer licence.

30. The fees payable for a fur dealer and travelling fur dealer licence are as follows:

- (a) where an application is made by a person who does not hold a licence, the fee is \$200;
- (b) where an application is made by a person who holds a licence, the fee is \$100.

FUR FARMS AND GAME FARMS

31. (1) The holder of a fur farm licence is entitled to operate a business of propagating, raising and selling fur-bearing animals of the species specified in the licence, at the location specified in the licence.

(2) The holder of a game farm licence is entitled to operate a business of keeping live game of the species specified in the licence, for the purposes of propagation, sale, profit or display.

g) le prix d'achat de chaque fourrure brute ou peau brute;

h) son numéro de permis.

(2) Le titulaire d'un permis de commerçant en fourrures ou de commerçant en fourrures itinérant fournit à chaque personne qui lui achète des peaux brutes ou des fourrures brutes un relevé de chaque transaction qui indique :

- a) le nom de la personne;
- b) la date de la transaction;
- c) l'espèce ou le type de fourrures brutes ou de peaux brutes;
- d) le nombre et le type de fourrures brutes ou de peaux brutes;
- e) le numéro de l'étiquette ou autre marque qui doivent être apposées sur les fourrures ou peaux brutes;
- f) son numéro de permis de commerçant en fourrure ou de commerçant en fourrure itinérant.

30. Les droits payables pour un permis de commerçant en fourrures ou de commerçant en fourrures itinérant sont les suivants :

- a) 200 \$ si la demande est faite par une personne qui n'est pas titulaire d'un permis;
- b) 100 \$ si la demande est faite par une personne qui est titulaire d'un permis.

FERMES D'ANIMAUX À FOURRURE ET FERMES DE GIBIER

31. (1) Le permis d'éleveur d'animaux à fourrure autorise son titulaire à exercer le commerce de la reproduction, de l'élevage et de la vente des espèces d'animaux à fourrure précisées sur le permis et à l'endroit indiqué sur le permis.

(2) Le permis de ferme de gibier autorise son titulaire à exercer le commerce de garder les espèces vivantes de gibier précisées dans le permis à des fins de reproduction, de vente, de profit ou d'exposition.

32. (1) The operator of a fur farm or game farm shall provide enclosures for the live fur-bearing animals or live game that meet the security, biological and aesthetic requirements of the fur-bearing animals or live game.

(2) The operator of a fur farm or game farm shall provide for veterinary services for a sick or injured animal within an enclosure.

33. (1) No person other than an officer shall enter a fur farm or game farm where clearly visible notices prohibiting entry are posted on the usual entry routes to the property.

(2) Except with the permission of the fur farm or game farm operator, no person shall approach within 25 m of a live fur-bearing or live game animal enclosure where the enclosure is clearly marked and visible from a distance of 25 m.

(3) The operator of the fur farm or game farm may kill wildlife that is within 25 m of an enclosure containing live fur-bearing animals or live game if that wildlife is a threat to the animals contained within the enclosure.

(4) The operator of a fur farm or game farm shall report any killing of wildlife under subsection (3) to an officer and, within one day of the killing, submit a report to the officer providing the information that may be required by the officer.

34. (1) The operator of a fur farm or game farm shall not keep live fur-bearing animals or live game or permit live fur-bearing animals or live game to be kept in a stressful, unsanitary or overcrowded environment.

(2) No operator of a fur farm or game farm shall allow live fur-bearing animals or live game from his or her fur farm or game farm to be outside of an enclosure described in subsection 32(1).

32. (1) L'exploitant d'une ferme d'animaux à fourrure ou de gibier vivants doit garder les animaux dans des enclos qui respectent les besoins des animaux en matière de sécurité et d'esthétique, ainsi que leurs besoins vitaux.

(2) L'exploitant d'une ferme d'animaux à fourrure ou de gibier doit assurer les services d'un vétérinaire à tout animal en captivité qui est malade ou blessé.

33. (1) Il est interdit à quiconque, à l'exception d'un agent, de pénétrer dans une ferme d'animaux à fourrure ou de gibier si des avis facilement visibles mentionnant l'interdiction d'accès sont affichés le long des voies d'accès habituelles à la propriété.

(2) Il est interdit, sans l'autorisation de l'exploitant de la ferme d'animaux à fourrure ou de gibier, de s'approcher à moins de 25 m d'un enclos où sont gardés du gibier ou des animaux à fourrure vivants si cet enclos est clairement identifié comme tel et qu'il est visible d'une distance de 25 m.

(3) L'exploitant d'une ferme d'animaux à fourrure ou d'une ferme de gibier peut abattre tout animal sauvage s'approchant à moins de 25 m d'un enclos contenant du gibier ou des animaux à fourrure vivants et qui constitue une menace pour les animaux qui s'y trouvent.

(4) L'exploitant d'une ferme d'animaux à fourrure ou de gibier rapporte à un agent tout abattage d'un animal de la faune en vertu du paragraphe (3) et, dans la journée suivant l'abattage, remettre à un agent un rapport qui contient les renseignements que l'agent peut exiger.

34. (1) L'exploitant d'une ferme d'animaux à fourrure ou de gibier doit garder ou faire garder les animaux à fourrure ou le gibier vivants dans un endroit où ils ne sont pas entassés et dans un milieu salubre qui n'est pas susceptible de leur causer du stress.

(2) Il est interdit à l'exploitant d'une ferme d'animaux à fourrure ou de gibier vivants de laisser ses animaux sortir de l'enclos décrit au paragraphe 32(1).

35. (1) The fees payable for a fur farm licence are as follows:

- (a) when an application is made by a person who does not hold a licence, the fee is \$200;
- (b) when an application is made by a person who holds a licence, the fee is \$100.

(2) The fees payable for a game farm licence are as follows:

- (a) where an application is made by a person who does not hold a licence, the fee is \$200;
- (b) where an application is made by a person who holds a licence, the fee is \$100.

OUTFITTERS

36. (1) The holder of an outfitter licence is entitled, for money or money's worth or in the expectation of money or money's worth, to provide equipment and guides to persons hunting big game in the areas designated in the licence.

(2) Subsection (1) includes the promise of a free or gratuitous hunt and the provision of a free or gratuitous hunt.

37. (1) The holder of an outfitter licence is entitled to have a licence issued annually for a period of up to 10 years, if during the two years preceding each annual renewal, the holder of the licence

- (a) has not been convicted of an offence under any legislation referred to in paragraph 4(1)(c),
- (b) has complied with the requirements of sections 11 and 12; and
- (c) has complied, to the satisfaction of the Superintendent, with any request made by the Superintendent under section 17.

(2) The 10 year period referred to in subsection (1) shall commence at the beginning of each year following the last year in which the holder of the outfitter licence complies with subsection (1).

35. (1) Les droits payables pour un permis de ferme d'élevage d'animaux à fourrures sont les suivants :

- a) 200 \$ si la demande est faite par une personne qui n'est pas titulaire d'un permis;
- b) 100 \$ si la demande est faite par une personne qui est titulaire d'un permis.

(2) Les droits payables pour un permis de ferme d'élevage de gibier sont les suivants :

- a) 200 \$ si la demande est faite par une personne qui n'est pas titulaire d'un permis;
- b) 100 \$ si la demande est faite par une personne qui est titulaire d'un permis.

POURVOIRIES

36. (1) Le permis de pourvoirie autorise son titulaire à fournir contre rémunération ou espoir de rémunération de l'équipement et des services de guides aux chasseurs de gros gibier dans les régions désignées dans le permis.

(2) Le paragraphe (1) comprend la promesse et la fourniture d'une chasse gratuite.

37. (1) Le titulaire d'un permis de pourvoirie est autorisé à la délivrance d'un permis annuellement pour une durée de dix ans si, pendant les deux ans qui précèdent chaque renouvellement annuel, celui-ci :

- a) n'a pas été reconnu coupable d'une infraction à aucun des textes législatifs visés à l'alinéa 4(1)c);
- b) s'est conformé aux dispositions des articles 11 et 12;
- c) s'est conformé, à la satisfaction du surintendant, à toute demande faite en vertu de l'article 17.

(2) La période de dix ans visée au paragraphe (1) commence au début de chaque année qui suit la dernière année pendant laquelle le pourvoyeur s'est conformé aux dispositions du paragraphe (1).

38. Every outfitter shall

- (a) establish and operate a warning and deterrent system for bear that is approved by an officer;
- (b) when his or her outfitter's camp is not in operation, ensure that all equipment, machinery and other items associated with the camp are securely stored in a structure that, in the opinion of an officer, is bear-proof; and
- (c) outfit only in the area specified in his or her licence.

39. Where an outfitter fails to outfit in any two consecutive years, or where, in the Superintendent's opinion, an outfitter fails to outfit a sufficient number of hunters in any two consecutive year period, the Superintendent may, in accordance with section 6, suspend the outfitter's licence.

40. (1) The Superintendent may issue an outfitter licence

- (a) to an HTA or to a company that the HTA has, in writing, approved to outfit with or on its behalf, for the purpose of outfitting, within the area it services, the holders of hunting licences to hunt
 - (i) grizzly bear,
 - (ii) black bear,
 - (iii) polar bear,
 - (iv) barren-ground caribou,
 - (v) muskox,
 - (vi) wolf,
 - (vii) wolverine, and
 - (viii) wood bison;
- (b) to a person for the purpose of outfitting the holders of hunting licences to hunt, in Wildlife Management Unit F,
 - (i) barren-ground caribou,
 - (ii) black bear,
 - (iii) wolf, and
 - (iv) wolverine;
- (c) to a person for the purpose of outfitting the holders of hunting licences to hunt in Wildlife Management Outfitter Areas E/1-1 to E/1-8; and
- (d) to a person, other than an HTA or a company referred to in paragraph (a), for

38. Tout pourvoyeur :

- a) met en place et fait fonctionner un système d'alerte et de dissuasion contre les ours approuvé par un agent;
- b) s'assure que tous les équipements, outillages et autres objets nécessaires à un camp de pourvoirie soient entreposés de manière sécuritaire dans un endroit qui soit à l'épreuve des ours, à la satisfaction d'un agent, en dehors de la période d'exploitation de son camp;
- c) offre ses services seulement dans la région précisée dans son permis.

39. Si un pourvoyeur n'offre pas ses services pendant deux années consécutives ou selon l'avis du surintendant à un nombre suffisant de chasseurs le surintendant peut, en conformité avec l'article 6, suspendre son permis.

40. (1) Le surintendant peut délivrer un permis de pourvoirie :

- a) à une ACT ou à une compagnie approuvée par écrit par l'ACT pour offrir des services de pourvoirie en son nom, pour qu'elle agisse dans la région qu'elle dessert à titre de pourvoyeur pour les titulaires de permis de chasse :
 - (i) au grizzly,
 - (ii) à l'ours noir,
 - (iii) à l'ours polaire,
 - (iv) au caribou des toundras,
 - (v) au boeuf musqué,
 - (vi) au loup,
 - (vii) au carcajou,
 - (viii) au bison des bois;
- b) à une personne pour qu'elle agisse dans le secteur de gestion de la faune F à titre de pourvoyeur pour les titulaires de permis de chasse :
 - (i) au caribou des toundras,
 - (ii) à l'ours noir;
 - (iii) au loup,
 - (iv) au carcajou;
- c) à une personne pour qu'elle agisse à titre de pourvoyeur pour les titulaires de permis de chasse dans les régions de gestion des pourvoiries E/1-1 à E/1-8;

TANNERS AND TAXIDERMISTS

48. (1) The holder of a tanner licence is entitled to operate a business of tanning raw hides and raw pelts of wildlife at the location specified in the licence.

(2) The holder of a taxidermist licence is entitled to operate a business of preserving, preparing, stuffing or mounting wildlife at the location specified in the licence.

49. (1) The holder of a tanner or taxidermist licence shall provide to each person from whom he or she receives wildlife for tanning or taxidermy purposes, a record of each transaction setting out the following:

- (a) the name of the person from whom the wildlife was obtained;
- (b) the type of licence, licence number or authority the person from whom he or she received the wildlife has to possess the wildlife;
- (c) the species or kind of wildlife;
- (d) the number of species and kind of wildlife;
- (e) tag, brand, plug number or mark affixed to the wildlife;
- (f) the number of his or her tanner or taxidermist licence.

(2) The holder of a tanner or taxidermist licence shall provide to each person to whom he or she returns processed wildlife or to whom he or she sells or otherwise disposes of processed wildlife, a record of each transaction setting out the following:

- (a) the name of the person receiving the wildlife;
- (b) the species or kind of wildlife;
- (c) the number of each species or kind of wildlife;
- (d) the number of any tag, brand, plug or mark affixed to the wildlife;
- (e) the number of his or her tanner or taxidermist licence.

TANNEURS ET TAXIDERMISTES

48. (1) Le permis de tanneur autorise son titulaire à exercer le commerce de tannage de peaux brutes ou de fourrures brutes d'animaux de la faune, à l'endroit indiqué sur le permis.

(2) Le permis de taxidermiste autorise son titulaire à conserver, à préparer, à empailler ou à monter des animaux de la faune, à l'endroit indiqué sur le permis.

49. (1) Le titulaire d'un permis de tanneur ou de taxidermiste fournit à chaque personne de qui il reçoit des animaux aux fins de tannage ou de taxidermie un reçu pour chaque transaction qui indique :

- a) le nom de la personne et de qui proviennent les animaux;
- b) le type de permis, son numéro ou l'autorisation en vertu de laquelle la personne peut posséder les animaux;
- c) les espèces ou type d'animaux;
- d) le nombre de chaque espèce ou type d'animaux;
- e) le numéro de l'étiquette, de la marque d'identification, de l'étiquette métallique ou de la marque apposée sur l'animal;
- f) son numéro de permis de tanneur ou de taxidermiste.

(2) Le titulaire d'un permis de tanneur ou de taxidermiste fournit, à chaque personne à qui il retourne, vend ou autrement dispose d'animaux préparés, un reçu pour chaque transaction qui indique :

- a) le nom de la personne qui reçoit les animaux;
- b) les espèces ou types d'animaux;
- c) le nombre d'animaux de chaque espèce ou type;
- d) le nombre d'étiquette, de marque d'identification ou d'étiquette métallique apposée sur l'animal;
- e) le numéro du permis de tanneur ou de taxidermiste.

(3) The holder of a tanner or taxidermist licence may sell any wildlife part that he or she has tanned or processed if the person from whom the wildlife part was obtained fails to collect the tanned or processed product for a period of one year.

(4) Where a wildlife part is sold pursuant to subsection (3), the holder of a tanner or taxidermist licence must submit to the Superintendent a record of any such transaction containing the information referred to in subsection (2).

(5) The holder of a tanner or taxidermist licence, on receipt of a raw hide, raw pelt or other wildlife part, shall

- (a) in respect of a raw hide or raw pelt, affix a tanner's stamp or mark on the hide or pelt; and
- (b) in respect of any other wildlife part, affix a mark to maintain the separate identity of the wildlife part during the tanning or taxidermy process.

50. These regulations do not apply to a person tanning a hide or pelt for his or her own use.

51. (1) The fees payable for a tanner licence are as follows:

- (a) where an application is made by a person who does not hold a licence, the fee is \$100;
- (b) where an application is made by a person who holds a licence, the fee is \$50.

(2) The fees payable for a taxidermist licence are as follows:

- (a) where an application is made by a person who does not hold a licence, the fee is \$100;
- (b) where an application is made by a person who holds a licence, the fee is \$50.

52. The *Wildlife Business Regulations*, established by regulation numbered R-024-92, are repealed.

(3) Le titulaire d'un permis de tanneur ou de taxidermiste peut vendre toute partie d'un animal qu'il a tannée ou préparée après une période d'un an si la personne de qui a été obtenu l'animal n'a pas récupéré le produit fini.

(4) Lorsqu'une partie d'un animal de la faune est vendue en application du paragraphe (3), le titulaire d'un permis de tanneur ou de taxidermiste doit remettre au surintendant un rapport pour chaque transaction qui indique les renseignements visés au paragraphe (2).

(5) Le titulaire d'un permis de tanneur ou de taxidermiste, à la réception de peaux brutes, fourrures brutes ou tout autre partie d'un animal, doit :

- a) dans le cas de peaux ou de fourrures brutes y apposer son tampon ou sa marque;
- b) dans le cas d'autres parties de l'animal y apposer une marque qui permette de reconnaître ces peaux, fourrures ou autres parties pendant la phase de tannage ou de taxidermie.

50. Le présent règlement ne s'applique pas à une personne qui tanne des peaux ou des fourrures pour son propre usage.

51. (1) Les droits payables pour un permis de tanneur sont les suivants :

- a) 100\$ si la demande est faite par une personne qui n'est pas titulaire;
- b) 50 \$ si la demande est faite par une personne qui n'est pas titulaire d'un permis.

(2) Les droits payables pour un permis de taxidermiste sont les suivants :

- a) 100\$ si la demande est faite par une personne qui n'est pas titulaire;
- b) 50 \$ si la demande est faite par une personne qui n'est pas titulaire d'un permis.

52. Le *Règlement sur l'exploitation commerciale de la faune*, pris par le règlement n° R-024-92, est abrogé.

53. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

54. These regulations come into force October 1, 1997.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

R-070-97

1997-10-07

INUVIK BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Council of the Town of Inuvik, under section 126 of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 1500/GEN/97 of the Town of Inuvik, a by-law granting a franchise for the provision of gas, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Cities, Towns and Villages Act*.

53. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

54. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 1997.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

R-070-97

1997-10-07

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE D'UN RÈGLEMENT MUNICIPAL D'INUVIK

Le ministre, à la demande du conseil de la ville d'Inuvik, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 1 500/GEN/97 de la ville d'Inuvik octroyant une franchise pour la fourniture de gaz est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.

Printed by

Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1997©

Imprimé par

l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1997©

Canadian Publications Mail Product
Sales Agreement No. 1049844

Envoi de publications canadiennes
Convention de vente n° 1049844